

BORISZ GREBENSCSIKOV  
Lángoló vonaton

(1987)

Vászin ezredes megérkezik a frontra,  
Mellette ifjú asszonya,  
Vászin ezredes az ezredéhez szólva  
Azt mondja: „Menjünk haza.  
Úgy gondoltuk, harc az életünk,  
Már hetven éve háborúskodunk,  
De most azt jelentik kémeink,  
mindig önmagunk ellen harcolunk.”

„Láttam tábornokokat –  
Vedelve zabálják halálunkat,  
A gyerekeik megőrülnek:  
Ugyan még mi többet akarhatnak?  
A föld meg közben csupa rozsda,  
Templomoknak hamu a vére,  
És ha azt akarjuk, legyen hely visszatérni –  
Hát ideje hazamenni végre.

Lángoló vonaton élünk, de kit hajszolunk, mi végre?  
Lángoló vonaton élünk, már menekülni kéne!  
Ez a föld miénk volt, míg harcba nem fulladt életünk,  
Elpusztul, hogyha senkié, ideje visszamennünk.

És körben fáklyák lobognak,  
Gyűjtik be a holtakat,  
S kik az apáinkra lőttek,  
Most megölnék fiainkat.  
Induló hangjára szültek minket,  
Neveltek börtönlétre.  
De elég volt a hasunkon csúszni,  
Hazatérünk végre.”

# Három nővér

(1995)

Nézel tárt szemekkel, mint ki lepottyant a fáról,  
Ez mind semmiség – szépséges játék csak az élet,  
A hajad borzas, a szíved meg csöpög a sártól?  
A három nővér egyszer majd úgyis eljön érted.

Szemük mint csészalj, bundájuk bársony és selyem,  
Hétezer éve nincs irgalom, és nincsen merci,  
A szívük mélyen dobog, míg sírnak és nevetnek,  
Nézz rájuk s búcsúzz: bocsássatok meg, isten neki.

Három nővér: fekete, fehér és vörös bunda,  
Egy távoli tájon, ahol nem járnak vonatok,  
A három nővér végül ott szaggat darabokra:  
Előbb a szív, majd a láb és az egyéb kacatok.

És a kert csupa fény – mézes-orgonás az illat,  
Örökre, örökre, suttogom – várom léptedet,  
Ki fényed gyújtotta, most leoltja – egy pillanat,  
Éji csendben reccsenés: és kitépte szívedet.